

Episode 13. End of Days

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は mail@torchwood-five.org へお送りください。

(00:50:06) Gwen のフラットー朝

Rhys

You know, it's rude to stare.

Gwen

I thought telepathy would get you to make me a cuppa.

Rhys

What's it worth?

Gwen

What do you want?

Rhys

I'll draw you a diagram, shall I?

Gwen

Nice arse.

(MOBILE RINGING)

Rhys

Don't answer it!

Gwen

Yep.

(Jack)

You watching the news?

(Newsreader on TV)

There's speculation that the incidents overnight may be linked. Initial reports suggest a terrorist involvement, but this morning some intelligence experts have claimed the incidents may be a stunt. The first sightings were of UFOs over the Taj Mahal in India. They came in just after midnight. In London this morning, there were reports of men in historic dress firing upon police.

(Policeman)

Down, down, down. Some religious groups are claiming events overnight are a vindication of their teachings.

Rhys

Do you think it is terrorists?

Gwen

Terrorists bomb things. This is different.

(Woman on TV)

People didn't believe us. Now they should. Judgement Day is finally here. This is the End of Days.

(02:33:03) The HUB – 朝

Ianto

“And I heard but did not understand and I said, 'Master, what is the end of all these things?' And he said, 'Go, Daniel, for the things are closed up and sealed until the end of time.'” Daniel 12, verse 10.

Gwen

Sounds a bit close for comfort.

Owen

This machine's on the blink. Keeps losing power. Sorry, don't let me stop your portents of doom. Or have you finished?

Ianto
No. Plenty more where that came from. Abaddon, the Great Devourer, who'll lead the world into shadow.

Jack
Yeah, thanks, Ianto, I can do without the superstition. You people love any story that denies the randomness of existence.

Ianto
Thanks. That makes me feel a lot better.

Jack
Okay, I've been fielding calls all night, the government, UNIT, the CIA. Half the Western world and a good proportion of the Eastern are all asking the same question. Is this anything to do with us?

Gwen
And is it?

Toshiko
I've run a profile on every reported temporal anomaly and tracked any physical or temporal pattern.

Gwen
Shit.

Jack
The cracks in time trace back here to the rift. This city, this Hub, is the centre. What you're seeing around the world are ripples and aftershocks. The rift is splintering because of you.

Owen
What?

Jack
You opened the rift without knowing what you were doing. You've caused the temporal cracks to widen. Time is seeping through.

Owen
If it wasn't for me, you two would still be in the 1940s. So are we gonna sit around crying into our lattes or are we going to do something about it?

Jack
Bring those who've fallen through time back here, into the vaults.

Owen
And do what with them?

Jack
We'll deal with phase one first, then I'll tell you about phase two.

Owen
You can't control time, you can't send them back. What are you gonna do?

Jack
We'll think of something! Hey, this is not the end of the world. I'm certain of that.

Ianto
Priority one attendance requested at the hospital. Mortality rate's gone through the roof. They're sealing off the area and designating a hot zone.

Owen
I'll go.

Jack
Tosh, go with him.

Owen
No, thanks, I'm fine on my own.

Toshiko

And you'll be even better with me alongside.
Owen
Shut up and come on.
Gwen
Did you have to pick on him in public like that?
Jack
All of our actions have consequences.
Gwen
And all your staff have feelings, Jack, even Owen.
Jack
Well, you would know.
Gwen
He brought you back.
(MOBILE RINGING)
Would you rather be stuck in World War II? -Hello?
(PC Andy)
Gwen, it's Andy. Listen, I didn't know who else to call.

(05:23:23) 警察署 – 朝

Roman Soldier
(YELLING)
PC Andy
Double murder. Stabbed two blokes in Penarth. Brutal, it was. No mercy. What are we supposed to do? He doesn't speak a word of English. And he's dressed as a bloody Roman soldier!
Jack
He's not dressed as a Roman soldier, he is a Roman soldier and he's shouting in Latin.
PC Andy
Only word I could pick out was Gelligaer.
Gwen
Gelligaer? There's a Roman fort out in Gelligaer. Built around 75 AD.
Jack
So he was on his way there, time splintered and he ends up here.
PC Andy
Excuse me? Hi, any time you feel like talking sense...
Jack
That soldier came through a crack in time.
PC Andy
He's not serious, is he? This sort of thing just doesn't happen. Not in Cardiff.
Jack
Just because you can't understand it, doesn't mean it isn't true.
Gwen
I know it sounds mad, Andy, but...
PC Andy
All right, Mulder and Scully, say I do believe you, which I don't, 'cause it's bollocks, but say I do, how exactly are we meant to handle a prisoner from 2,000 years ago? Has he got the same rights as anyone else? How's this gonna work with the CPS?
Jack
We'll take him off your hands.
Roman Soldier

(YELLING)

Jack

Under any other circumstances, an exuberant Roman soldier would be my idea of a perfect morning.

Gwen

Careful, Jack.

PC Andy

Everyone's saying it, you know. In work, on the streets. Do you think this is the end of the world?

Gwen

Oh, Andy, don't be silly. Do you think the world's gonna end on your shift?

PC Andy

I've seen you use that smile on a lot of people.

Gwen

What smile?

PC Andy

The smile you use to reassure people when deep down when you know everything's going to shit.

(07:12:09) 病院－朝

Doctor

This was the first one to die. No ID on her, she just appeared in the middle of A&E. Nobody saw her come through the doors, she didn't register at the desk.

Toshiko

So what happened?

Doctor

She started coughing up blood, we moved her into isolation immediately. An hour or so later, the staff started presenting similar symptoms.

Toshiko

Which were?

Doctor

Bite-like bumps on the skin, chills, fever, headaches, along with black patches on the skin.

Owen

Indicating bleeding into the skin and possibly other organs.

Doctor

From the staff, it started spreading to other patients who'd been in reception when she came in.

Toshiko

These aren't contemporary clothes.

Owen

Her teeth aren't exactly modern style, either.

Owen

Shit.

Doctor

As soon as we realised the rate of infection, we closed down the whole area.

Owen

How many others are infected?

Doctor

30, maybe 40.

Owen

All quarantined off?

Doctor
We think so.

Owen
Have their clothes and

Owen
their sheets destroyed immediately.

Toshiko
What is it?

Owen
That woman isn't from this century. More like the 14th. It's the fucking Black Death, Tosh. She's infected Cardiff A&E with the plague and it's my fault.

Doctor
The team are instigating procedures.

Owen
The infected will need 30 milligrams of streptomycin and chloramphenicol plus two of tetracycline.

Doctor
That's plague medicine. Standard issue for bubonic.

Owen
Well done, House. That's what you're up against.

Doctor
So what are you gonna do now?

Owen
Well, you're a hospital. You've got procedures, haven't you?

Doctor
Yes, but everybody said Torchwood would sort it out. What if we get more carriers appearing out of the blue?

Toshiko
We're working to stop that.

Doctor
We waited for you! You've got to stop this!

Owen
You've got to do something! No, you've got to do something. People are dropping through time, and they are gonna bring every disease in history through your doors. So you'd better be ready!

Toshiko
Owen.

Owen
You scared enough yet? 'Cause fuck knows I am! Come on, Tosh!

Toshiko
Make sure they get the medicine. Call us if things get worse.

Doctor
How much worse can they get?

Toshiko
Owen? Owen!

Toshiko (speaking Japanese)
(Mum?)

Toshiko's Mother (speaking Japanese)
(It is coming... out of the darkness.)

Toshiko (speaking Japanese)
(What is coming?)

Toshiko's Mother (speaking Japanese)
(If there is no other way... you'll have to do it.)

Toshiko (speaking Japanese)

(Do what? Mum!)

Owen

Tosh. Come on, stop pissing about!

(10:22:10) The HUB – 昼

Gwen

If Owen managed to open the rift to get you and Tosh back, can't we do the same for these people?

Jack

We've still got the Rift Manipulator. There's a world of difference. We're talking about taking control of time, not bringing two people back from the past. Besides, look at the damage Owen caused. We mess with it further, we'll put the whole planet in danger. Have I ever let you down?

Bilis

Gwen? Gwen? I'm sorry. I'm so sorry.

Jack

Gwen. Gwen! Come on. Hustle.

(11:31:06) The HUB 独房 – 昼

Jack

Are you sure it was the same guy?

Gwen

It was definitely him. Bilis the caretaker at the dance hall.

Jack

That's all he said? Sorry? What's he got to be sorry for?

Ianto

Coming through!

Weevil

(SNARLING)

Ianto

Thirteen more reports of Weevils on the loose. We're not gonna keep up at this rate.

Jack

Everything's on the increase.

Gwen

Can we stop them from making that noise?

Ianto

If you've got any ideas how.

Jack

Maybe they're time-sensitive. This disturbance may be too much for them.

Ianto

We're now full in all vaults across all nine levels. Do you want me to activate the vaults below? It's just we've never used them since I've been here.

Jack

Do it. Gwen, maybe you're right. Let's run a search on your dance hall buddy. We need to find him.

Gwen

Okay.

Lisa

Hello, Ianto.

Ianto

What do you want? Why are you here? This isn't happening.

Lisa

There's only one way to stop this before things get worse. People will die, Ianto, thousands of people, unless you open the rift.

(13:06:16) The HUB – 昼

Jack

Owen. How was the hospital?

Owen

Laugh a bloody minute. They've got an outbreak of the Black Death.

Gwen

What? Oh, my God.

Jack

Have they got it under control? Tosh! How are they coping?

Toshiko

Owen got the place quarantined and organised treatments for those who've been infected.

Owen

Only consolation is it's treatable these days. But, you know, what happens when the next carrier comes through, Jack? Someone carrying smallpox or Ebola or something from the future we don't even know about yet, what do we do then?

Jack

Well, it's not doing us any good standing around speculating.

Owen

We need to be prepared. We're helpless, all we're doing here is putting sticking plasters on gaping wounds!

Jack

What do you suggest?

Owen

I suggest you lead us and you tell us what the instructions are.

Gwen

Owen...

Owen

No, come on. You're all thinking it, too. You're the big man here. You keep all the secrets! Well, now's the time to tell us a few and tell us how the hell we're going to get out of this!

Jack

You want to know a secret? There is no solution. I can't fix this. Because this was never meant to happen. The first thing you learnt when you joined Torchwood was don't mess with the rift. But you disobeyed those orders and now everything that's happening is down to you.

Owen

I only disobeyed instructions to get you back!

Jack

And now people are dying.

Owen

What, so I shouldn't have bothered? Who the fuck are you anyway? Jack Harkness? You don't even exist. We've looked. So if you're not even a real person, then why the hell should I follow your orders?

Jack

Get out.

Owen
What?
Jack
Get out! I'm relieving you of your duty.
Toshiko
No. You can't do that!
Owen
Bollocks you are!
Gwen
Jack, wait.
Jack
You're done here.
Owen
What, so that's it? The whole world is going to shit and you're gonna fire me?
Gwen
For God's sake! Both of you! We need to stick together on this.
Jack
If I can't rely on you, if I don't have your complete trust, you don't belong here.
That goes for the rest of you. Anyone who agrees with Owen, leave now!
Owen
So now we know how it is. So that leaves me 24 hours to savour the good times.
Gwen
What are you talking about?
Owen
Think about it, Gwen. Nobody leaves this place intact. Some time in the next 24 hours, I get retconned. All my memories erased. I don't know where or when, but he'll get me.
Gwen
Jack, this has gone far enough.
Owen
Well, I guess this is goodbye. Good luck with the end of the world. I would say thanks for the memories.
Gwen
Jack, for God's sake!

(17:02:28) Bilis の店－昼

(Ianto)
Okay, guys, Bilis' shop is coming up 20 metres on your left.
Gwen
Wow. Some of this stuff must go back centuries.
Jack
He scavenges antique pieces from the past, brings them here, sells them for a profit. Not a bad business plan.
Bilis
We all have to earn a living.
Jack
You're from 1941 .
Bilis
As you were. Hello, again.
Gwen
How can you be in two time zones at once?
Bilis

I can step across eras, like you'd walk into another room. At first, it was the most incredible gift. Now I know the reality. It's a curse.

Gwen

Why?

Bilis

I can see the whole of history, but I don't belong anywhere within it. So, your return to this time had a price. Time's splintering. This city exists on a rift in time. The only way to make it right is to fully open that rift. Let it suck back what fell through.

Jack

No way. It's too dangerous.

Gwen

Can we even do that?

Bilis

Of course you can. Isn't that right, Captain?

Gwen

Jack?

Jack

You've seen what happened. If we open that rift fully, millions of lives will be at risk.

Bilis

And yet if you don't, more will fall through. Lives will be lost.

Jack

You know so much, you're coming back with us.

Bilis

I'm sorry.

Jack

Damn it! Trace the temporal activity round this location. We need to find out where he is. Come on.

Bilis

(WHISPERING) Gwen. I am not your enemy.

Gwen

In the cells, why did you say you were sorry?

Bilis

Sometimes it's better to live in ignorance, unless... Do you really want to know?

Gwen

Know what?

Bilis

Hold my hands. I'll show you.

Gwen

Okay.

Bilis

Only if you're sure.

Gwen

I'm sure.

Bilis

I'm sorry.

Gwen

What did you just show me?

Bilis

The future.

Jack

What took you so long? Gwen? Gwen!

(20:36:29) Gwen のフラットー昼

Rhys

Is that you?

Gwen

Yeah. It's me. -You're cleaning the oven!

Rhys

Aye, somebody got to, love.

Gwen

We got to go.

Rhys

Why, what's happened?

Gwen

We've got to go, that's all.

Rhys

Let me finish here first.

Gwen

Rhys, we've got to go now!

Rhys

Oh, here we go again, look, always a hurry with you, ever since you started that bloody job...

Gwen

I'm sorry.

(21:16:13) パブー昼

Diane

Owen. Owen.

Owen

No! Jesus. Diane. Oh, Jesus.

Diane

I'm lost, Owen.

Owen

I can touch you. I don't understand. Where did you end up?

Diane

Please, bring me back, Owen. You can do that, can't you?

Owen

I don't know. Everything's out of sync.

Diane

Please. Please, bring me back. Open the rift.

Barman

Do you want another drink there, mate?

(22:26:29) The HUB 独房ー昼

Gwen

Whoa, whoa, take it easy.

Rhys

What's going on? Am I dreaming?

Gwen

This is where I work.

Rhys

You work in a prison?

Gwen

These are just the cells.

Rhys

You locked me in a cell? What the hell are you playing at?

Gwen

I was just trying to keep you safe.

Rhys

I was safe at home!

Gwen

No, you weren't. You really weren't.

Rhys

Listen here, Gwen, you better tell me exactly what's going on. Cause I've taken some shit over the past few months. I mean, what's all this?

Gwen

Rhys, listen to me, I need you to trust me. Okay, it may not seem like it at the moment, but I am just trying to take care of you. I love you, sweetheart.

Weevil

(MUFFLED GROANING)

Rhys

What the hell was that?

Gwen

Just try and relax and I'll come back for you.

Rhys

What do you mean? Hey, you're not going to leave me down here!

Gwen

I'm sorry.

Rhys

Gwen! Gwen!

Gwen

I'm sorry.

Rhys

-Shit!

(23:39:21) The HUB – 昼

Jack

Did he wake up?

Gwen

Yeah. Yeah, he did. Tosh, can you bring up the CCTV of the vaults? Just leave it on the screen, I know it sounds crazy but...

Toshiko

Sure, no problem.

Gwen

Thank you, for helping me bring him here.

Toshiko

I can't understand how Bilis was able to show you that vision.

Gwen

It was so real, Tosh. I was in my flat. It smelt like my flat, it had all the sounds of my flat. I touched the blood. I can still feel it on my hands. Rhys' blood.

Jack

It's not gonna happen. Come on, there's still work to be done.

Ianto

What's going on?

Toshiko

We've got a security breach.
(ALARM BLARING)

Jack

All right, nobody panic.

Gwen

Rhys!

(25:14:29) The HUB 独房 – 昼

Rhys

Oh, do you work here? I'm Rhys, Gwen's boyfriend.

Gwen

No! Rhys, please, please, God! Please, God! No! We can bring... We can bring him back!

Jack

There's nothing we can do.

Gwen

Yes, there is! My boy, what am I gonna do? What am I going to do?
(SCREAMING) No!

(27:13:08) The HUB 解剖室 – 昼

Gwen

I'll have to tell his family.

Ianto

We'll deal with it.

Gwen

The way you dealt with that porter first time I met you. No, you won't deal with him, Ianto.

Toshiko

Gwen, I'm so sorry.

Gwen

You never even met him. This is what happens here. We all end up alone. Not me. No way. You bring him back.

Jack

No.

Gwen

The resurrection gauntlet...

Ianto

Was destroyed.

Gwen

We've got to have something else.

Jack

I said no.

Gwen

No, there's something wrong with time so we can go back to the moment, to the very moment...

Jack

Gwen.

Gwen

Well, there's got to be something that you can do otherwise what's the fucking point of you? You, you bring him back! You bring him back! Bring him to me! You bring him back! Do you understand me, Jack fucking Harkness? Do you?

Jack
I'm so sorry. I'm sorry.

Gwen
(SOBBING)

Owen
Oh, shit. What happened?

Toshiko
You came back!

Owen
Are you all right? You okay? Are you all right?

Gwen
Don't touch me!

Owen
How many other people have got to suffer? I'm gonna fix this. I'm opening the rift.

Jack
Make sure you stop him.

Ianto
No.

Toshiko
We're gonna help him.

Gwen
Bilis was right. He said, "Open the rift and everything goes back to normal."
Owen's right. I'm going to get Rhys back.

Jack
Gwen.

Gwen
No!

Jack
Gwen!

Ianto
Enter Emergency Protocol One.

Gwen
Out of the way, I'll do this.

Jack
Get away from the computer, Gwen. This is a trap. All these cracks around the world, they're diversions. This is what Bilis wants.

Owen
What are you afraid of, Jack?

Ianto
Rhea Silva.

Jack
I said move.

Toshiko
What the hell are you doing?

Jack
Final warning.

Gwen
Come on, Jack.

Jack
You're a united front now. Toshiko, the poor girl who'll screw any passing alien that gives her a pendant? Owen, so strong, he gets in a cage with a Weevil, desperate to be mauled. Ianto, hiding his Cyber-girlfriend in the basement. Your three comrades here pumped bullets into her, remember?

Gwen
I've got to get Rhys back.
Jack
Yeah, 'cause you're so in love with Rhys that you spent half your time in Owen's bed.
Gwen
Fuck you!
Owen
We're relieving you of your command, Captain! We're opening that rift and getting back what we lost!
Gwen
Shit!
Owen
Stay down!
Jack
You wanna be in charge, Owen? You got to have significantly bigger balls.
Owen
I'm sick of people doubting me.
Ianto
What have you done?
Gwen
We've still got to do Jack's.
Owen
Oh, my God.
Jack
What have you done?
Gwen
Help me move him! Quick!
Jack
Go!

(33:55:07) Cardif 市内一昼

Owen
Keep moving.
Gwen
Right, Jack... everything is going to go back to normal.
Bilis
From out of the darkness, he is come.
Gwen
What is he talking about?
Bilis
From out of the darkness, he is come.
Gwen
What is he talking about?
Bilis
Son of the Great Beast, cast out before time, chained in rock and imprisoned beneath the rift.
Gwen
What?
Bilis
All hail, Abaddon, the Great Devourer. Come to feast on life.
Abaddon

(ROARING)

Bilis

The whole world shall die beneath his shadow. I look upon you, my God, and know my work is done.

Gwen

How do we stop it? Tell me what to do, Jack.

Jack

Just you, get me to an open space.

Gwen

What are you gonna do?

Jack

If Abaddon is the bringer of death, let's see how he does with me. If he feeds on life, then I'm an all-you-can-eat buffet.

Gwen

No, wait! Wait, you're too weak!

Jack

Get out of here, go! Drive as fast as you can.

Gwen

Jack.

Jack

Bring it on!

Abaddon

(ROARING)

Jack

(SCREAMING)

Gwen

(SOBBING)

(38:21:04) Gwen のフラットー昼

Gwen

You're here!

Rhys

Weren't you just here a minute ago?

Gwen

You're here. Go to bed. Get some sleep and I'll be back for you.

(38:52:06) The HUB

Gwen

You're certain?

Owen

He's ice cold. No vital signs.

Gwen

He survived when you shot him. When I first joined he said he couldn't die.

Owen

He was wrong.

Gwen

I want to sit with him.

Owen

Gwen...

Gwen

I want to sit with him. - Wake up. Jack.

Owen

How long is she gonna do this?

Toshiko
It's been days. We have to face up to it. He's not coming back.

Gwen
I believe in him.

Toshiko
Let him go, Gwen.

Jack
Thank you.

Owen
I'm...

Jack
I forgive you.

Gwen
What's happened to the rift?

Jack
It closed up when Abaddon was destroyed. But it's gonna be more volatile than ever.

Gwen
The visions we had. We all saw people we loved. What did you see?

Jack
Nothing. There was nothing.

Gwen
Jack... what would have tempted you? What visions would've convinced you to open the rift?

Jack
The right kind of doctor.

Gwen
Jack...

Jack
Where are they with those coffees?
(WHOOSHING)

Gwen
Jack. Jack? Did you see Jack on your way in?

Toshiko
No.

Owen
I thought we tidied up in here! What's the matter?

Gwen
He was just here. Something's taken him. Jack's gone.